

FAC-SIMILE OF THE SPANISH
QUARTO LETTER OF COLUMBUS
GIVING AN ACCOUNT OF THE
FIRST VOYAGE

*FROM THE UNIQUE EXAMPLE OF
EIGHT PAGES PRESERVED IN THE
AMBROSIAN LIBRARY AT MILAN*

TO ACCOMPANY THE COLLECTOR'S EDITION OF
CHRISTOPHER COLUMBUS. BY JOHN BOYD
THACHER. G. P. PUTNAM'S SONS, NEW YORK AND LONDON

12r.
8CT
C718T3
Doc 1



Eñor por que se que aureis plazer dela grand victoria que nro señor me ha dado en mi vyaie vos escriuo esta por la q̄l sabreys como ē xxxiiij dias pase alas indias cōla armada que los illustrissimos Irey z reyna nros señores me dieron donde yo falle muy muchas Yslas pobladas con gēte syn numero. y dellas todas he tomado posesiō por sus altezas con pregon y vādera real. estēdida y nō me fue cōtradicho. Ala primera q̄ yo falle puse nōbre sant saluador a comemo racion de su alta magestad. el qual marauillosa mēte todo esto andado los indios la llamā guanaham. Ala segūda puse nōbre la ysla de stā maria de cōcepçion. ala tercera ferrādina. ala quarta la ysabella. Ala quinta la isla Juana. z asy a cada vna nōbre nueuo. Quando yo llegue ala juana segui pō la costa della al poniēte y la falle tan grāde q̄ pense q̄ seria tierra firma. la puincia de catayo y como no falle asy villas y lugares en la costa dela mar saluo pequenas poblaciones con la gēte delas q̄les non podia bauer fabla por q̄ luego supā todos. andaua pō adelāte por el dicho camino pen sando de no errar grādes Ciūdades o villas y al cabo d̄ muchas leguas visto q̄ no bania inouacion y q̄ la costa me le uaua al serētrion de adōde mi volūdad era contraria por q̄ el yuierno era ya encarnado yo tenia pposito de hazer d̄l al austro y tanbiē el viēto me dio adelante determine de no a guardar otro tiēpo y bolui atras fasta vn señalado puerto d̄ adōde enbie dos hōbres por la tierra pa saber si aua rey o grādes ciudades andouierō tres tornadas y ballarō infinitas poblaciōes pequenas y gēte sin numero mas no cosa de regimēto por lo qual se boluierō yo enrēdia barta de otros indios q̄ ya tenia tomados como cōtinua mēte esta tierra era isla z asy segui la costa della al ouēte ciēto y siete leguas fasta dōde fazia fin; del qual cabo vi otra isla al ouē

te distinta de esta diez o ocho leguas ala qual luego puse
nobre la española y fui alli y seguí la parte del setentrion así
como dela juana al oriente. c. lxxviii. grâdes leguas por línea
recta del oriente así como dela juana la qual y todas las o-
tras son fortissimas en demasiado grado y esta en estremo
en ella ay muchos puertos en la costa dela mar sin cõpara-
cion de otros q̃ yo sepa en xpianos y fartos rios y buenos
y grâdes q̃ es maravilla. las tierras ôlla son altas y en ella
muy muchas sierras y mōtañas altissimas sin cõparacion
dela psla de cētre son todas fermosissimas de mill. fechuras
y todas andables y llenas de arboles ô mil maneras y al-
tas y parecen q̃ llegan al cielo y tengo por dicho q̃ jamas
pierde la foia segū lo puede pprehēder q̃ los vi tan verdes y
tan hermosos como son por mayo en spaña y dellos stauā
floridos dellos cō fruto y dellos en otro terminio segun es
su calidad y cātana el ruiseñol y otros paxaricos de mil ma-
neras en el mes de nouiembre por alli donde yo andaua ay
palmas de seys o de ocho maneras q̃ es admiraciō verlas
por la diformidad fermosa dellas mas así como los otros
arboles y frutos y yeruas en ella ay pinares a maravilla
z ay campiñas grandissimas z ay miel y de muchas mane-
ras de aues y frutas muy diuersas. En las tierras ay mu-
chas minas de metales z ay gēte inestimable numero. La
española es maravilla las sierras y las mōtañas y las uegas
y las campiñas y las tierras tan fermosas z gruesas pa plā-
tar z sembrar pa criar ganados de todas suertes pa hcdifi-
cios de villas z lugares. los puertos dela mar aqui no ba-
uria creancia sin vista z de los rios muchos z grâdes z bue-
nas aguas los mas de los quales traen oro en los arboles
z frutos z yeruas ay grâdes diferēcias de aq̃llas dela ju-
na. en esta ay muchas specierias z grâdes minas de oro z ô
otros metales. la genre de esta jsla z de todas las otras q̃ he.

fallado y baido: ni aya baido noticia andan todos desinu-
dos hōbres, z mugeres así comō sus madres los parē avn
q̄ algunas mugeres se cobijan vn solo lugar con vna sola fo-
ja de yerua o vna cosa de algodō q̄ pa ellos fazen, ellos no
tienē fierro ni azero ni arinas ni son pa ello no por q̄ no sea
gente bien dispuesta z de fermosa estatura saluo q̄ son muy
temerosos a marailla, no tienē otras armas saluo las ar-
mas delas cañas quādo estan cōla simiēte ala qual ponen
al cabo vn palillo agudo z no osan vsar de aq̄llas que mu-
chas vezes me ha acaescido enbjar a tierra dos o tres hom-
bres algūa villa pa bauer fabla z salir a ellos, dellos sin nu-
mero, z despues q̄ los veyā llegar fuyan a no aguardar pa-
dre a hijo z estouo por q̄ a nūgūo se aya fecho mal antes a
toda cabo a dōde yo ay estado z podido auer fabla les he
dado o todo lo q̄ tenía así paño comō otras cosas muchas
sin recebir por ello cosa alguna, mas son así temerosos sin
remedio, verdad es q̄ despues q̄ asegurā y pierden esta mie-
do, ellos son tanto sin engañō y tan liberales delo q̄ tienen
q̄ no lo creerian sino el q̄ lo viesse, ellos de cosa q̄ tengā pidi-
endo gela iamas, dizen de no, antes cōuidan la psona con
ello y muestran tanto amor q̄ darian los coraçones z quie-
ren sea cosa de valor quē sea de poco precio luego por qual
quiera cosica de qual quiera manera que sea que sele de por
ello sean cōtentos, yo defendi que no se les diesen cosas tā
similes comō pedaços de escudillas rotas y pedaços de vi-
drio roro y cabos de agugetas: avn que quando ellos esto
podian llegar los parecía auer la mejor joya del mundo, q̄
se açerto auer vn marīnero por vna agugeta de oro de pe-
so de dos castellanos y medio, y otros de otras cosas que
muy menos valian mucho mas pa por blācas nuuas da-
uan por ellas todo quāto tenía auer que fuesen dos ni tres
castellanos de oro o vna arrona o dos de algodō, fylado

falta los pedaços delos arcos rotos delas pipas tomauā
y dauan lo q̄ reniā como bestias asy q̄ me parecía mal. yo
lo defendí y dauayó graciosas mil cosas buenas q̄ yo leua
ua por q̄ tomé amor. y allenda desto se farā xpianos q̄ se in
clinan al amor y seruicio de sus altezas y de toda la naciō
castellana. y procurā de aiutar de nos dar delas cosas q̄ te
nen en abūdācia q̄ nos son neçessarias y no conocīa ningu
na sera nin ydolarria saluo q̄ todos creen q̄ las fuerças y el
biē es en el cielo. y creyā muy firme q̄ yo cō estos nauios y
gente venia del cielo y en tal catamēro me recibīa en todo
cabo despues de auer pido el miedo. y esto no pcede por
q̄ sean yguozātes saluo de muy sutil ingenio y bōbres q̄ na
uegan re das aq̄llas mares q̄ es marauilla la buena cuēta
quellos dan d̄ todo saluo por q̄ nūca vieron gēte vestida ny
semejātes nauios. y luego q̄ legue alas indias en la primera
ysla q̄ halle tome por fuerça algūnos dellos pa q̄ deprendie
sen y me diesen notia delo q̄ ama en aq̄llas ptes y asy fue q̄
luego entrēdiron y nos a ellos quādo por lengua osēnas. y
estos han aprouchado mucho oy en dia los traygo q̄ siē
pre est'n de pposito q̄ vengo del cielo por mucha puerfacciō
q̄ ayan auido cōmigo y estos eran los primeros a pronūci
arlo adōde yo llegaua. y los otros andauā corriendo de es
sa en casa. y alas villas cercanas con bozes altas. venid ve
nid a ver la gēte del cielo. asi todos hōbres como mugeres
despues de auer el coraçon seguro de nos veniā q̄ no qda
uan grāde ni pequeño y todos trayan algo de comer y de
beuer quedauā con vn amor marauilloso. ellos tienē todas
las yslas muy muchas canoas a manera de fustes deremo
dellas maiores d̄llas menores y algūnas y muchas son ma
yoras q̄ vna fusta de diez y ocho bancos. no son tā anchas
por q̄ son de vn solo madero mas vna fusta no terna con
ellas al remo por q̄ van q̄ no es cosa de creer y conestas na

negán todas aquellas yslas que son innumerables. y traté
sus mercaderías. algunas destas canoas he visto con. lxx. y
lxxx. hombres enella y cada vno con su remo. en todas estas
yslas no vi de mucha diuersidad dela fechora dela gēte ni
enlas costūbres ni enla lengua. saluo que todos se entiēde
que es cosa muy singular pa lo q̄ espero q̄ determinará sus
altezas para la cōuersacion dellos de nra santa fe ala qual
son muy dispuestos. ya dixē como yo bauia andada. c. viij. le
guas por la costa dela mar por la derecha līnia de occidente
a oriente por la ysla juana segū el qual camino puedo desir
q̄ esta isla es mayor q̄ inglaterra y escosia jūtas por q̄ allen
de destas. c. viij. leguas me queda dīa pre deponiēte dos pro
uincias q̄ yo no he andado. la vna delas quales llamā auan
adonde nascē la gēte con cola las quales puincias no pue
den tener en longura menos de. l. o. lx. leguas segund puede
entēder destes jndios q̄ yo tengo los quales saben todas
las yslas. Esta otra española en cerco tiene mas q̄ la española
toda desde columna por costa de mar fasta fuēte raura en vi
scaya pues en vna quadra anduue. clxxxviij. grāds leguas
por recta līnia de occidente a oriente esta es pa' desear. 7 vi
sta es para nūca dexar enla qual puesto q̄ de todas tēga to
mada possession por sus altezas y todas seā mas abastadas
delo q̄ yo se y puedo dezir y todas las tengo por de sus alte
zas qual dellas pueden disponer como y tan cōplida mēte
como delos Reynos de castilla. en esta española en ellugar
mas cōuenible y mejor comarca para las minas del oro y
de todo trato así dela tierra firme de aquí como de aquí
de alla del grand can. adonde aura grād trato 7 grand ga
nança he tomado possession de vna villa grāde ala qual pu
se nōbre la villa de nauidad: y en ella he fecho fuerça y for
taleza q̄ ya a estas horas estara del todo acabada y hōdēra
da enella gēte q̄ abasta pa semejāte fecho con armas y arte

llarias e virtuallas por nias de vn año. y fusta y maestro de la mar en todas artes para fazer otras y grãde amistad cō el rey de aq̃lla tierra en tanto grado q̃ se preciaua de me llamar y tener por hermano e auñ q̃ le mudasse la voluntad a offender esta gēte el ni los suyos no saben q̃ sean armas y andan dñados como ya he dicho son los mas temerosos q̃ ay en el mūdo asi q̃ sola mēte la gente q̃ alla queda es para destróir toda aquella tierra y es ysla syn pelgro de sus personas sabiēdo se regir. en todas estas yslas me parece q̃ todos los hombres sean prentos con vna muger y a su mayoral o rey dan fusta vezure. Las mugeres me parece que trabatan mas q̃ los bōbres ni he podido entender si tienen bienes propios q̃ me parecio ver q̃ aquello q̃ vno tenia todos hazian pre en especial de las cosas comederas en estas yslas fasta aqui no he hallado bōbres mostrados como muchos pensauā mas antes es toda gēte de muy lindo acata miēto ny son negros como en guinea saluo cō sus cabellos corredios. y no se crían adōde ay ynpero demasiado delos rayos solares. Es verdad q̃l sol tiene alli grãde fuerça puesto q̃ es didistinta dela linia inquina cial. xxvi. grandes. En estas islas adōde ay mōtañas ay tenuta a fuerça el frio este yuerno mas ellos lo sufren por la costūbre q̃ con la ayuda delas viādas q̃ comē con especias muchas y muy caliētes en demasia. asy q̃ mostruos no he hallado ynnoticia saluo de vna ysla q̃ es aqui en la segūda ala entrada delas indias q̃ es poblada de vna gente q̃ tienen en todas las yslas por muy ferozes los quales comē carne humana. Estos tienen muchas canaas cōlas quales corren todas las yslas de india roban y toman quāto pueden. ellos no son mas diformes q̃ los otros saluo q̃ tienen en costūbre de traer los cabellos largos como mugeres y vsan arcos y flechas delas misinas armas de cañas con yn palillo al cabo por defecto

de fierro q̄ no tienen son feroses entre estos otros pueblos que son en demasiado grado couardes/ mas yo no lo tengo a nada mas q̄ a los otros. estos son aquellos q̄ tratā cō las mugeres de matrimonio q̄ es la primera ysla partiēdo de España para las indias q̄ se falla en la qual no ay hōbre ninguno. ellas no vsan exercicio feimil saluo arcos y flechas como los sobre dichos de cañas y se aruiā y cobñan con lānes de arambre de q̄ tienē mucho. otra ysla me seguran mayor q̄ la española en que las psonas no tienē ningún cabello En esta ay oro sin cuēra y desta y de las otras traigo cōmigo indios pa testimonio: z cōclusion a hablar desto sola me te q̄ sea fecho este viage q̄ fue si de corrida q̄ pueden ver sus altezas q̄ yo les dare oro quāto ouieren menester con muy poquita ajuda q̄ sus altezas me daran. agora speciaria y algo don quāto sus altezas mādaran cargar y almastica quāta mādaran cargar z dō la qual fasta oy no se ha fallado saluo en grecia en la ysla de xio y el señorio la vēde como quiere y ligualoe quāto mādará cargar y esclauos quāto mādaran cargar z seran de los ydolatres. y creo auer hallado ruybaruo y canela z otras mil cosas de sustācia fallare que auran fallado la gēte q̄ yo alla dexo por q̄ yo no me he de temido ningún cabo en quanto el viēto me ara dado lugar de nauegar sola mente en la villa de nauidad en quanto de xē asegurado z bien asentado z ala verdad mucho mas ficiera si los nauios me siruieran como razon demandaua. Esto es barro y eterno dios nro señoz el q̄l da a todos aq̄llos que andan su camino victoria de cosas que parecen impossibles. y esta señalada mente fue la vna por que ay en que destas tiērras ayau fallado o escripto todo va por conlectura sin allegar de vista saluo comprendiendo a tanto que los oyentes los mas escuchauan z juzgauan mas por fabla q̄ por poca cosa dello asy que pues nro redētor dio victoria,

A nuestros Illustrissimos Rey z Reyna z a sus reynos famos
fos de tan alta cosa a donde toda la christiandad deve to
mar alegría y fazer grâdes fiestas y dar gras solemnes ala
santa trinidad cō muchas oraciones solênes por el râto en
calçamiêto q̄ auran en tornâdo se râtos pueblos a nuestra
santa fe. y despues por los bienes tēporales q̄ no sola mēte
ala españa mas a todos los cristianos ternan aqui refrige
rio y ganancia esto segun el fecho asi en brieue fecha en la ca
lauera sobre las yslas de canaria a. xv. de febrero. Mill. z
quatrocientos z nouenta y tres años.

Sara lo que mandareys El almirante.

Alma que venia dentro en la carta.

Despues desta escripto: y estando en mar de Castilla salyo
tanto viento cōmigo. sul y sueste que me ha fecho descargar
los nautos por cori aqui en este puerto de lylbona oy q̄ fue
la mayor marauilla del mūdo adonde acorde escriuir a sus
altezas. En todas las yndias he siempre ballado los tempo
rales como en mayo adonde yo fuy en xxxiij. dias z bolui
en. xxviij. saluo questas tormentas me han detenido. xiiij. di
as corriendo por esta mar. Dizen aqua todos los hombres
dela mar que jamas ouo tan mal yuerno no ni râtas per
didas de naues. fecha a. xiiij. dias de marco.

Esta carta embio Colon a lescruuano Deracion
delas Yslas balladas en las Indias. Contendida
a otra De sus Altezas.



